

## Ken tetsitsintin

Nikneke niteixpantilis kenejke amo kuajle nichantitok  
Nikijtos kampa nikan tej xokuele kualtsin tichantis  
Kampa niknekisia yamok ninomojtis  
Yamok nikimakasis in ojtin kampa youejka nipelotajtejteliksaya  
niman aman xok niuele kampa ipan ojtle sa xinej tlakamej

Ken se tetsintle xokuele itla nikijtoua  
maske noyolpakilis melauak tlatlatok melauak palantok

## Like stones

I must describe my shattered reality  
To say how cruel life is in this town  
To feed my fears with fragments of hope  
To scorn these streets where once I played with stone goals  
now substituted by machine-gunned men

I must shut up like the stones  
to freeze so many realities that rot my joy

## Como las piedras

He de describir mi realidad descuartizada  
Decir cuán injusta es la vida en este pueblo  
Alimentar mis miedos con pedazos de esperanza  
Despreciar estas calles donde un día jugaba con porterías de piedra  
ahora sustituidas por hombres acribillados

He de callarme como las piedras  
congelar tantas realidades que pudren mi alegría

